

<b>TOTAL IMMERSION</b> <b>ŚRODOWISKO URUCHOMIENIOWE D'FUSION</b> <b>UMOWA LICENCYJNA UŻYTKOWNIKA OPROGRAMOWANIA</b>
---

Należy uważnie przeczytać wszystkie zasady i warunki niniejszej Umowy licencyjnej (zwanej dalej „Umową”) między TOTAL IMMERSION a użytkownikiem (zwanym dalej „Użytkownikiem” lub „LICENCJOBIORCĄ”).

Ukończenie procesu instalacji oraz korzystanie z Oprogramowania/zaznaczenie opcji „Akceptuję zasady Umowy licencyjnej” oznacza zaakceptowanie zobowiązań wynikających ze wszystkich zasad Umowy.

Jeśli Użytkownik nie akceptuje zobowiązań wynikających z zasad Umowy, nie może zainstalować i/lub korzystać z Oprogramowania.

## **1. DEFINICJE**

„**TOTAL IMMERSION**” oznacza firmę French Limited Company wpisaną do rejestru handlowego oraz firm w Nanterre we Francji pod Nr 421 328 295.

„**Aplikacja**” oznacza aplikację opracowaną i wydaną przez upoważnionego partnera TOTAL IMMERSION, wykorzystującą Środowisko uruchomieniowe.

„**Środowisko**” oznacza sprzęt komputerowy („platforma(y)”), system(y) operacyjny(e) oraz programy niezbędne do pracy Oprogramowania, które zostały wymienione w Nośnikach.

„**Nośniki**” oznaczają wszystkie metody, którymi LICENCJOBIORCA zdobył Oprogramowanie.

„**Środowisko uruchomieniowe**”/„**Oprogramowanie**” oznacza program(y) - w języku określonym w Nośnikach oraz w postaci czytelnej dla komputera – niezbędny do pracy Aplikacji i dostarczany z Aplikacją; wszelkie poprawki, nowe wydania, wersje, aktualizacje, uaktualnienia, adaptacje i ulepszenia Oprogramowania.

## **2. PRAWO WŁASNOŚCI**

Oprogramowanie jest wyłączną własnością firmy TOTAL IMMERSION i/lub jej licencjodawców i jest chronione przepisami prawa francuskiego, zagranicznymi i stosownymi międzynarodowymi przepisami prawa, traktatami i konwencjami.

Niniejsza umowa jest umową licencyjną, a nie umową sprzedaży. Oznacza to, że firma TOTAL IMMERSION (i/lub jej licencjodawcy) zachowuje wyłączne prawo własności Oprogramowania i używanych z nim znaków handlowych oraz wszelkie prawa własności intelektualnej określone w umowie i przywoływane w dołączonych do niej dokumentach.

Na mocy niniejszego dokumentu nie zostają nadane LICENCJOBIORCY żadne prawa do udziału w zyskach z Oprogramowania.

### **3. NADANIE PRAW**

Firma TOTAL IMMERSION niniejszym nadaje LICENCJOBIORCY – bez opłat - osobiste, niezbywalne i niewyłączne prawo do korzystania z Oprogramowania dostarczanego wraz z Aplikacją w Środowisku oraz języku określonym w Nośniku.

Obowiązkiem LICENCJOBIORCY jest upewnienie się, że wszyscy użytkownicy Oprogramowania przestrzegają zasad Umowy.

Jeśli Oprogramowanie zawiera aktualizację/uaktualnienie Środowiska uruchomieniowego, wówczas taka aktualizacja/uaktualnienie stanowi jeden produkt wraz z Oprogramowaniem. Oznacza to, że LICENCJOBIORCA zaprzestaje użytkowania poprzedniej wersji Oprogramowania i akceptuje wszystkie zasady Umowy, które określają zasady i warunki użytkowania zaktualizowanego Oprogramowania.

LICENCJOBIORCA przyjmuje do wiadomości i zgadza się, że Umowa nie obejmuje żadnego wsparcia technicznego i/lub usług konserwacyjnych.

#### **UŻYTKOWNIK MA PRAWO:**

- (a) instalować i korzystać ze Środowiska uruchomieniowego na jednym komputerze w danym czasie, wyłącznie na potrzeby wykonywania, w celu uruchamiania Aplikacji;
- (b) przenosić Oprogramowanie z jednego (1) komputera do drugiego, pod warunkiem że Oprogramowanie jest używane na jednym (1) komputerze w danym czasie;
- (c) wykonać jedną (1) kopię zapasową Oprogramowania, wyłącznie w celu archiwizacji, w postaci wykonywalnej, pod warunkiem że Użytkownik odtworzy wszystkie informacje o prawach autorskich, znaki handlowe i inne prawnie zastrzeżone informacje, które mogą się pojawić w Oprogramowaniu lub w jego kodzie; taka kopia podlega zasadom i warunkom Umowy.

#### **UŻYTKOWNIK NIE MA PRAWA:**

- (a) używać Środowiska uruchomieniowego do innych celów niż uruchamianie Aplikacji, jak określono w zasadach Umowy.
- (b) modyfikować, tłumaczyć lub zmieniać Oprogramowanie, w tym, ale nie wyłącznie, używać makr lub innych technologii automatyzacji, które mogą rozszerzać funkcjonalność lub zakres zastosowania Oprogramowania lub jego pochodnej. W przypadku modyfikacji lub wykonania pochodnych przez Użytkownika właścicielem takich modyfikacji, zmian lub pochodnych będzie na mocy Umowy firma TOTAL IMMERSION.
- (c) odtwarzać kodu źródłowego, dekompilować, dezasemblować częściowo lub całkowicie Oprogramowania, chyba że inaczej określają obowiązujące środki prawne. Niemniej LICENCJOBIORCA wystąpi do TOTAL IMMERSION z prośbą o

udzielenie informacji niezbędnych do zapewnienia współdziałania Oprogramowania z innym programem przed przystąpieniem do dekompilacji.

- (d) usuwać lub zmieniać jakichkolwiek oznaczeń, informacji o prawach własności, etykiet lub znaków handlowych firmy TOTAL IMMERSION i/lub jej licencjodawców, które pojawiają się w Oprogramowaniu lub w jego kodzie;
- (e) udzielać sublicencji, sprzedawać, wydierżawiać, wypożyczać, udostępniać Oprogramowania lub w jakikolwiek sposób przenosić je lub zezwalać stronom trzecim na korzystanie z Oprogramowania bez uprzedniej pisemnej zgody TOTAL IMMERSION;
- (f) korzystać z Oprogramowania w sposób niezgodny z przepisami prawa, rozporządzeniami lub zasadami Krajowymi, Traktatowymi, Federalnymi lub Stanowymi, w tym przepisami prawa dotyczącymi przetwarzania informacji w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

#### **4. INNE PRAWA**

Oprogramowanie może zawierać jedną lub więcej bibliotek, plików itp. przeznaczonych do ułatwienia LICENCJOBIORCY korzystania z Oprogramowania. Firma TOTAL IMMERSION udziela LICENCJOBIORCY prawa do korzystania z takich bibliotek, plików itp. pod warunkiem, że LICENCJOBIORCA będzie przestrzegał zasad Umowy i wszelkich zasad określonych dla takich bibliotek lub plików. LICENCJOBIORCA powinien przeczytać treść pliku „Read me” dołączonego do Oprogramowania, aby zapoznać się z dodatkowymi informacjami i zasadami. Akceptując Umowę Użytkownik akceptuje również podane w niej ewentualne dodatkowe zasady i warunki.

W każdym przypadku obowiązkiem LICENCJOBIORCY jest upewnienie się, że wszyscy użytkownicy Oprogramowania przestrzegają zasad Umowy.

#### **5. WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI Z TYTUŁU GWARANCJI ORAZ OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI**

**5.1** POZA PRZYPADKIEM JAKICHKOLWIEK GWARANCJI, WARUNKÓW, OŚWIADCZEŃ LUB ZASAD W ZAKRESIE, W JAKIM NIE JEST MOŻLIWE ICH WYŁĄCZENIE LUB OGRANICZENIE NA MOCY STOSOWNEGO PRZEPISU PRAWA, FIRMA TOTAL IMMERSION I/LUB JEJ LICENCJODAWCY DOSTARCZAJĄ ŚRODOWISKA URUCHOMIENIOWE W „TAKIM STANIE W JAKIM SĄ”, BEZ JAKICHKOLWIEK GWARANCJI. W ZWIĄZKU Z POWYŻSZYM FIRMA TOTAL IMMERSION I/LUB JEJ LICENCJODAWCY ZRZEKAJĄ SIĘ WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI Z TYTUŁU GWARANCJI I WARUNKÓW – WYRAŻNYCH, DOROZUMIANYCH LUB USTAWOWYCH – Z DOWOLNEGO TYTUŁU, W TYM, ALE NIE WYŁĄCZNIE, WYKONANIA, REZULTATÓW, ZGODNOŚCI Z PRZEZNACZENIEM, INTEGRACJI, ZADOWALAJĄCEJ JAKOŚCI, PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU, NIEZAWODNOŚCI LUB DOSTĘPNOŚCI I/LUB NIENARUSZALNOŚCI PRAW JAKIEJKOLWIEK STRONY TRZECIEJ.

**5.2** Użytkownik przyjmuje do wiadomości i akceptuje, że firma TOTAL IMMERSION nie jest odpowiedzialna za dostępność Aplikacji i/lub jakichkolwiek produktów dostarczanych LICENCJOBIORCY przez strony trzecie. LICENCJOBIORCA ponosi wszelkie ryzyko związane z korzystaniem z Aplikacji i w ogólnym ujęciu wszelkich produktów, z jakimi dostarczane jest Środowisko uruchomieniowe; zostaje uzgodnione, że stosunek prawny zachodzi bezpośrednio między LICENCJOBIORCĄ i właścicielem takiej Aplikacji. W związku z powyższym firma TOTAL IMMERSION nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty lub szkody, które Użytkownik może ponieść w wyniku stosunków prawnych z takimi stronami trzecimi.

**5.3** W ŻADNYM WYPADKU FIRMA TOTAL IMMERSION I/LUB JEJ LICENCJODAWCY NIE BĘDĄ PONOSIĆ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA JAKIEKOLWIEK SZKODY, ROSZCZENIA LUB KOSZTY LUB JAKIEKOLWIEK PRZYPADKOWE, NASTĘPCZE, BEZPOŚREDNIE LUB POŚREDNIE SZKODY PONIESIONE PRZEZ LICENCJOBIORCĘ, JAKICHKOLWIEK UŻYTKOWNIKÓW LUB STRONY TRZECIE, NAWET W PRZYPADKU ZANIEDBANIA, W TYM, ALE NIE WYŁĄCZNIE, Z TYTUŁY ZAKŁÓCENIA WŁAŚCIWEJ PRACY OPROGRAMOWANIA, UTRATY ZYSKÓW, UTRATY DANYCH I/LUB JAKICHKOLWIEK STRAT FINANSOWYCH WYNIKAJĄCYCH Z KORZYSTANIA Z OPROGRAMOWANIA LUB NIEMOŻNOŚCI KORZYSTANIA Z NIEGO, NAWET JEŚLI FIRMA TOTAL IMMERSION ZOSTAŁA POWIADOMIONA O MOŻLIWOŚCI WYSTĄPIENIA TAKICH SZKÓD.

W ŻADNYM PRZYPADKU ODPOWIEDZIALNOŚĆ FIRMY TOTAL IMMERSION I/LUB JEJ LICENCJODAWCÓW NA MOCY UMOWY LUB W ZWIĄZKU ZE ŚRODOWISKIEM URUCHOMIENIOWYM NIE PRZEKROCZY KWOTY DZIESIĘCIU (10) DOLARÓW AMERYKAŃSKICH.

POWYŻSZE OGRANICZENIA I WYŁĄCZENIA MAJĄ ZASTOSOWANIE W ZAKRESIE, NA JAKI ZEZWALAJĄ STOSOWNE PRZEPISY PRAWA.

## **6. POUFNOŚĆ I ODNIESIENIA**

Struktura i organizacja Oprogramowania stanowią cenne tajemnice handlowe i poufne informacje firmy TOTAL IMMERSION i/lub jej licencjodawców. LICENCJOBIORCA nie będzie ujawniał takich tajemnic handlowych. Zobowiązanie zachowania poufności będzie ważne przez pięć (5) lat od daty rozwiązania Umowy, niezależnie od powodów.

LICENCJOBIORCA wyraźnie akceptuje, że firma TOTAL IMMERSION ma prawo do publicznego ogłaszania stosunku TOTAL IMMERSION/LICENCJOBIORCA oraz do korzystania z nazwy i logo LICENCJOBIORCY w celu odniesienia.

## **7. OKRES OBOWIĄZYWANIA I ROZWIĄZANIE**

Poza przypadkiem przedterminowego rozwiązania licencja na użytkowanie na mocy Umowy jest udzielana LICENCJOBIORCY na okres, na jaki są mu udzielane prawa do Aplikacji.

LICENCJOBORCA może za pośrednictwem listu poleconego rozwiązać licencję w dowolnym momencie bez konieczności podania powodu. Rozwiązanie nie zwalnia LICENCJOBORCY ze zobowiązań za okres poprzedzający datę rozwiązania.

W przypadku naruszenia warunków Umowy przez LICENCJOBORCĘ firma TOTAL IMMERSION może rozwiązać Umowę w dowolnym momencie bez wcześniejszego pisemnego powiadomienia.

Wraz z rozwiązaniem Umowy z jakiegokolwiek powodu LICENCJOBORCA natychmiast zaprzestanie korzystania z Oprogramowania i zniszczy wszelkie częściowe lub całościowe kopie. Ponadto LICENCJOBORCA poświadczy na drodze dokumentu podpisanego przez przedstawiciela prawnego, że powyższe warunki zostały spełnione w terminie pięciu (5) dni od daty rozwiązania. Rozwiązanie Umowy nie uniemożliwia firmie TOTAL IMMERSION występowania o jakiegokolwiek odszkodowania.

## **8. PRAWA KONSUMENTA**

Użytkownikowi mogą przysługiwać dodatkowe prawa konsumenta na mocy miejscowych przepisów prawa, na które Umowa nie może mieć wpływu. W szczególności ograniczenia lub wyłączenia z odpowiedzialności zawarte w Umowie nie mają wpływu na ustawowe prawa konsumenta ani nie powodują dla tych praw uszczerbku.

## **9. INNE POSTANOWIENIA**

Stosunek prawny między TOTAL IMMERSION i LICENCJOBORCĄ jest stosunkiem LICENCJOBORCA/LICENCJOBORCA. We wszystkich sprawach związanych z Umową LICENCJOBORCA będzie występował jako strona niezależna. Obowiązkiem LICENCJOBORCY jest zastosowanie się do wszelkich stosownych rozporządzeń i przepisów prawa francuskiego, dotyczących kontroli eksportu. LICENCJOBORCA nie będzie w sposób bezpośredni lub pośredni przynosił Oprogramowania do kraju, w którym takie przeniesienie jest zabronione na mocy jakichkolwiek stosownych przepisów prawa dotyczących kontroli eksportu lub kraju, w którym przeniesienie wymagałoby zezwolenia na eksport lub jakiegokolwiek innego upoważnienia administracyjnego, bez uprzedniego uzyskania takiego zezwolenia lub upoważnienia. Ponadto LICENCJOBORCA gwarantuje, że LICENCJOBORCA nie jest obywatelem ani rezydentem kraju, do którego eksport Oprogramowania nie jest dozwolony na mocy jakichkolwiek rozporządzeń lub przepisów dotyczących eksportu. Jeśli którekolwiek z postanowień Umowy zostanie uznane za niemożliwe do wprowadzenia w życie na mocy określonego przepisu prawa lub postanowienia ustawowego lub orzeczenia sądowego, pozostała część Umowy będzie dalej obowiązywała w pełni. Zrzeczenie się przez dowolną stronę roszczeń z tytułu naruszenia lub niewywiązania się ze zobowiązań wynikających z Umowy nie stanowi zrzeczenia się jakichkolwiek innych roszczeń z tytułu naruszenia lub niewywiązania się ze zobowiązań. Umowa stanowi całość porozumienia między TOTAL IMMERSION oraz LICENCJOBORCĄ w związku Oprogramowaniem. Żadna zmiana ani modyfikacja Umowy nie będzie ważna, jeśli nie zostanie spisana i podpisana przez LICENCJOBORCĘ i upoważnionego przedstawiciela TOTAL IMMERSION. Wersją obowiązującą jest angielska wersja językowa i żadne inne wersje językowe Umowy nie będą wiążące wobec

Stron Umowy. Wydruk Umowy w formie elektronicznej oraz wszelkie ostrzeżenia dostarczone w formie elektronicznej przez TOTAL IMMERSION zostaną przyjęte w toku jakiegokolwiek postępowania prawnego w związku z wykonywaniem postanowień Umowy. Umowa podlega prawu francuskiemu, a wszelkie spory, konflikty lub roszczenia wynikające z Umowy lub z nią związane będą rozstrzygane na drodze sądowej przed Sądem Handlowym w Nanterre we Francji.

**UŻYTKOWNIK NINIEJSZYM POTWIERDZA, ŻE ZAPOZNAŁ SIĘ Z TREŚCIĄ UMOWY, ZROZUMIAŁ JĄ I ZOBOWIĄDUJE SIĘ DO PRZESTRZEGANIA JEJ ZASAD I WARUNKÓW.**

W razie jakichkolwiek pytań dotyczących Umowy oraz w celu uzyskania dodatkowych informacji od TOTAL IMMERSION, prosimy o kontakt za pośrednictwem Internetu: [www.t-immersion.com](http://www.t-immersion.com) („o nas”).

Total Immersion oraz D’Fusion są zastrzeżonymi znakami handlowymi lub znakami handlowymi TOTAL IMMERSION.